

SD U-46

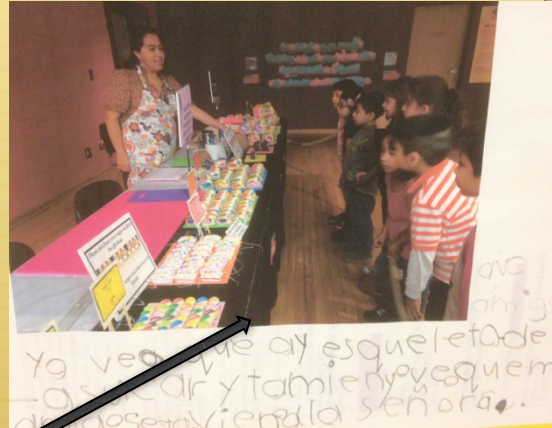
Integration of Content and Literacy

...world communities can be compared and contrasted

...authors use details to support various purposes



Background Knowledge
(field trip en español)



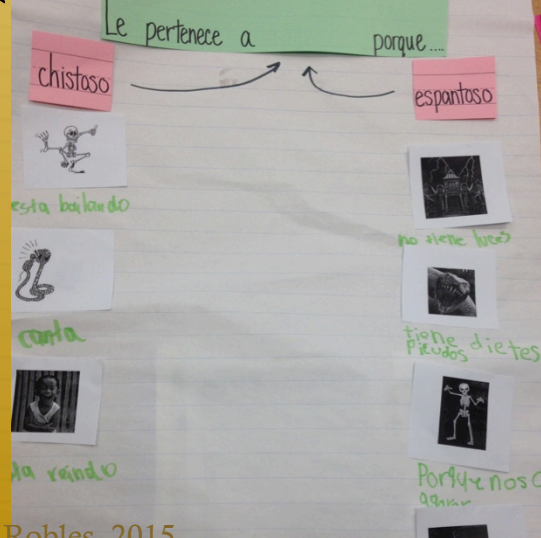
Sergio

Yo aprendí de los 4 elementos del fuego y el agua y la tierra y el viento. Que el viento nos ayuda para respirar y el agua nos ayuda a tener energía y la tierra nos ayuda a que crezcan las flores.



Oracy

(sort with sentence frame)



Robles, 2015

Writing

-class book

-narratives from field trip)

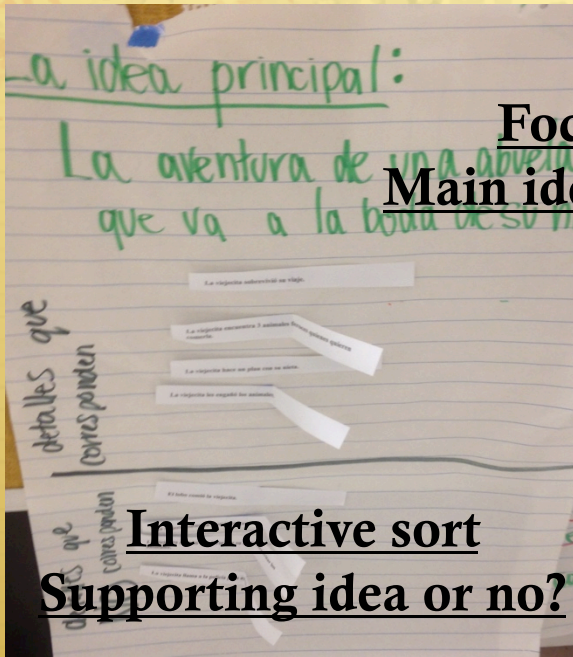
Sergio

Ofrendas del
fuego y la agua y la tierra y del Viento.
Que el viento nos ayuda para respirar
y el agua nos ayuda para tener en
y la tierra nos ayuda a que
crezcan las flores.

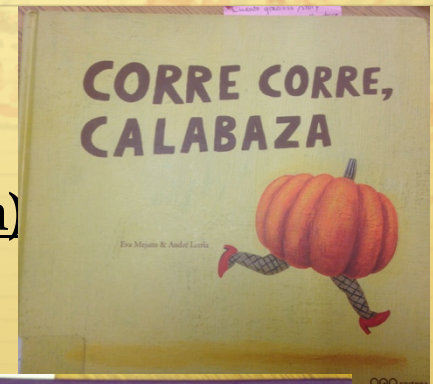
Reading

Focus on story elements (fiction)

Main idea/supporting details (non fiction)

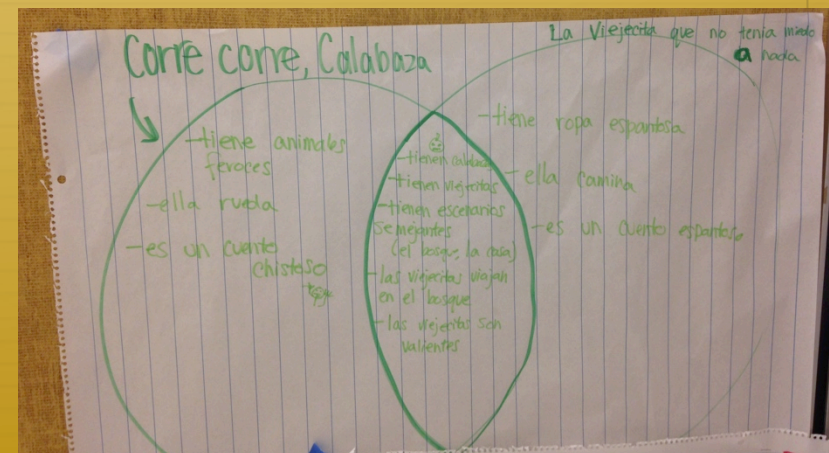


Interactive sort
Supporting idea or no?



Comparative work
(using visual organizers)

Título	Personajes	Problema	Solución	La idea principal	detalles importantes
La viejecita que no le tenía miedo a nada	- el papá, el abuelo, la mamá, la tía, la abuela	Ella está preocupada que abuelito no va a venir.	- puso fotos para recordarlo - puso agua en la alfombra - hicieron un sándwich con pan y verduras	El día de los muertos como se celebra el día de los muertos	- el abuelo se murió y la mamá lloraba en el - hacen ofrenda con comida - fueron al cementerio - visten los esqueletos en forma divertida - escriben poemas sobre gente famosa
Rosita y Conchita	los niños y las familias que celebran el día de los muertos	Rosita se perdió	Conchita pone flores, música, su comida favorita	2 hermanas se visitan para el día de los muertos	- Hay velas, campochichis y así sabemos que es el día de los muertos - animales feroces que lloran comida - ella los engaña
Corre corre, calabaza	la abuela, la mamá, los 3 animales	la abuela quiere viajar pero hay miedo que la quiten con	le puso una calabaza como un disfraz	la aventura de la abuela y su viaje	



Isaac ~~BA~~ jueves 20/14
 La Viejecita no tenía
 miedo de la calabaza

Word work/Fluency

-dictado, shared writing analysis

Word study foci:

-word families, soft/hard C syllables

-synonyms/antonyms

-diminutives

Sinónimos

listoso = gracioso
 temor = miedo
 chica = niña
 nena = bebe
 suéter = sudadera
 espantar = dar miedo
 asustar
 miedo = temor
 calavera = esqueleto

La viejecita que no tenía miedo
 Al principio Salíó al bosque.
 Empezó a oscurecer y
 Salieron las brujas que hacían ¡BUM!
 La viejecita siguió caminando.
 Encontró otra ropa espantosa
 y ella siguió caminando.
 La calabaza espantó a la
 bruja de su casa
 y ella fue a buscar
 otro trabajo.

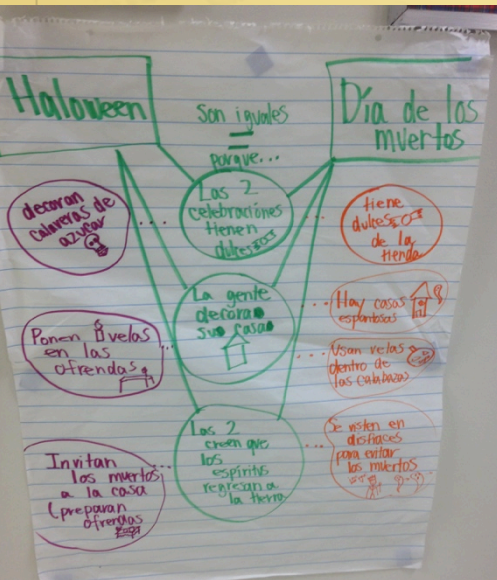
pan panadería panadero
 flores florería florero
 pastel pastelería pastelero

Robles, 2015

DIMINUTIVOS	AUMENTATIVOS
Vieja viejecita	Viejo viejota
abuela abuelita	abuelo abuelito
amigo amiguito	Calabaza calabazota
	grande grandota
(-ito) (-ita)	(-ota) (-ote)
estrella estrellita	
casa casita	

Extended Writing

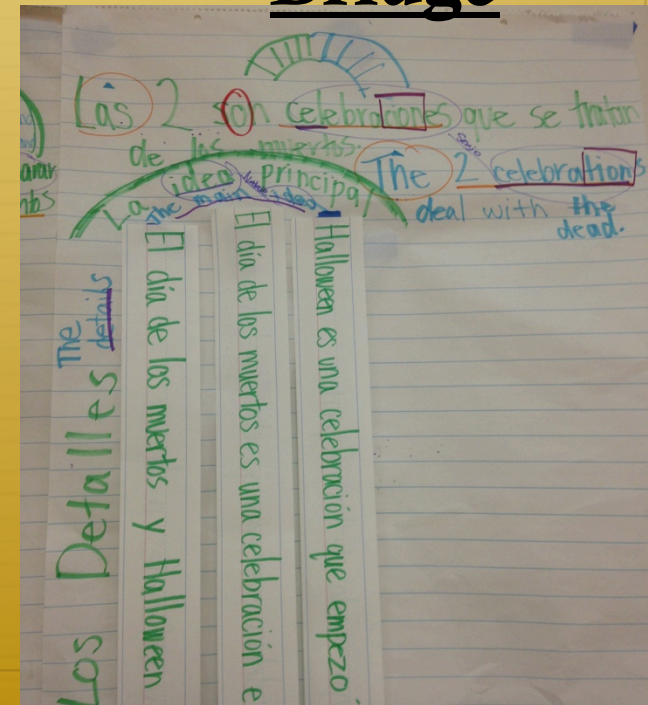
Modeled and independent comparative report



Son iguales porque los dos tienen
dulces y también se visten
a las personas en Halloween y
en día de los muertos.

Y también son diferentes porque
no hacen trick or treating
en el día de los muertos
Yo estaba relatando como son
iguales Halloween y el día
de los muertos.

Bridge



Challenges



..and being a perfectionist

Getting started...



Revisiting Premise 3

Deepening understanding of how each language works



The Dictado

A Cross Language Connection
(Spanish - English)
A Means to Develop Oracy in
Writing

CARLA

Estudio de palabras



2008 - Segunda edición
Anthony, NM

Autores: Irma Trujillo, José Reyes
Contribuidoras a la primera edición:
Bertha Gutierrez, Rosie Reyes

**Reading Recovery
en español**

Teaching for Biliteracy

Strengthening Bridges
between Languages

KAREN BEEMAN
CHERYL UROW

Teaching for Biliteracy

Revisiting Premise 1

Constantly Seeking to Improve Academic Spanish

Content Areas: Language Arts, Social Studies

Theme/Big Idea: Celebraciones (Día de los muertos y Halloween): *Quiero que mis alumnos aprendan que...*

- ...comunidades mundiales se pueden comparar y contrastar (ejemplos: celebraciones, comida, pasatiempos)
- ...autores escriben por varios propósitos
- ...autores proveen evidencia y detalles para probar sus ideas
- ...hacerse y contestar preguntas sobre un texto nos ayuda a comprender

Content Goals:

Alumnos van a...

- Entender, comparar, y contrastar las dos celebraciones día de los muertos y Halloween.
- Distinguir la idea principal y los detalles apoyados
- Identificar las razones que provee el autor para probar su punto.

Linguistic Goals:

Spanish: *Alumnos van a....*

- Responder correctamente a las direcciones durante TPR.
- Relatar experiencias concretas, como el paseo y la celebración en la clase
- Formular preguntas, oralmente y escritas
- Explicar las diferencias y semejanzas entre dos celebraciones mundiales

Cross-linguistic: *Students will...*

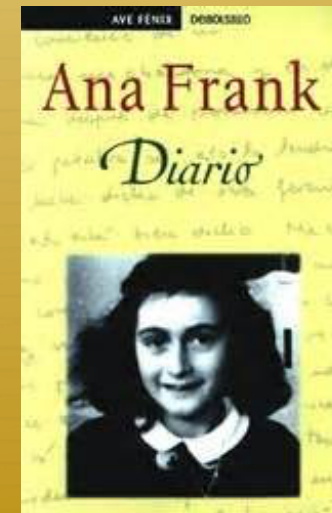
- Identify cognates
- Observe similar/different letter sounds (soft c between both languages)
- Patterns -tion/cion
- Plurals
- Verb differences

English: *Students will....*

- Follow TPR directions and produce key vocabulary associated with movements.
- Apply contrastive vocabulary and TPR to develop knowledge of science

Vocabulary:

Word level	Sentence Level	Discourse Level
Me pregunto (preguntarse)	Son iguales porque...	Los alumnos explicaran las
Relatar	Son diferentes por que.....	diferencias entre dos
Hacer conexiones	Me da miedo...porque	celebraciones y proveerán
Ideas principales/detalles	Me da risa.....porque	razonamiento.
Iguales		.



September

What Does It Mean to Be a Good Citizen of a Classroom Community?

- Procedures, Routines
- Rules, Hopes & Dreams

How Do We Learn About and Describe the World Around Us?

- Five Senses
- Learning a/b Reading & Writing
- Learning a/b Counting

What Does It Mean to Be a Good Citizen of a Classroom Community?

- Review/Create Charts for Procedures, Routines
- Review/Create Charts for Rules

October

What Makes People Unique?
How Do Living Things Change Over Time?

- Self/All About Me (How I Have Grown)

How Do We Learn About and Describe the World Around Us?

- Counting, Comparing Measurable Attributes, Sorting/Classifying (Apples/Pumpkins)

Field Trip: Apple Orchard

November

How Do Living Things Change Over Time?
What Characterizes Interactions Between Living Things and Their Environments?

- Weather/Seasons: Fall
- Fall Trees

Field Trip: Arboretum/Guided Tour

How Do We Learn About and Describe the World Around Us?

- Counting, Comparing Measurable Attributes, Sorting/Classifying

December/January

How Are We Connected with Others?

- Family
- Our Celebrations & Traditions

How Do We Learn About and Describe the World Around Us?

- Counting, Comparing Numbers, Composing/Decomposing Numbers, Sorting/Classifying (Family)

Field Trip: Theater/Goldilocks & 3 Bears (Dec)

What Does It Mean to Be a Good Citizen of a Classroom Community?

- Skills for Learning (Second Step: Sept/Oct)

How Do We Learn About the World Around Us (Tools)?

- Using the Five Senses

Field Trip: Kohl Child Museum/Workshop (Sept)

What Makes People Unique?

- Others/Similarities & Differences
- Feelings (Second Step: Nov/Dec)

How Do Living Things Change Over Time?

- Tree Life Cycles

How Do We Learn About and Describe the World Around Us?

- Counting, Comparing Measurable Attributes, Sorting/Classifying (Other Food From Trees, Seeds)

What Characterizes Interactions Between Living Things and Their Environments?

- Animals in Fall/Preparing for Winter

January/February

How Do Living Things Change Over Time?
What Characterizes Interactions Between Living Things and Their Environments?

- Weather/Seasons: Winter
- Winter Trees

Field Trip: Maple Tapping (March)

- Animals in Winter/Adaptations

Field Trip: Brookfield Zoo/Bears Workshop

February/March

How Are We Connected with Others?

- Friendship

Field Trip: Theater/Elephant & Piggie (Feb)

April

How Do Living Things Change Over Time?
What Characterizes Interactions Between Living Things and Their Environments?

- Weather/Seasons: Spring
- Spring Trees
- Conserving Natural Resources (Wood/Paper)

Field Trip: Kohl Child Museum/Reuse It Wrkshp

May/June

What Characterizes Interactions Between People in a Community?

- School/Neighborhood Community
- Community Workers
- Needs and Wants

How Do We Learn About and Describe the World Around Us?

- Describing shape and location

How Are We Connected with Others?

- Celebrations & Traditions of Others/Similarities & Differences
- Empathy (Second Step: Jan)

What Characterizes Interactions Between Living Things and Their Environments?

- Animals in Earth's Regions/Adaptations

How Are We Connected with Others?

- Emotion Management (Second Step: Feb/March)

How Are We Connected with Others?

- Problem Solving Between Friends (Second Step: April/May)

How Do Living Things Change Over Time?
What Characterizes Interactions Between Living Things and Their Environments?

- Animal Babies/Life Cycles

Year Long Map

Month	District Given Theme	District Materials	BUFs Big IDEA	Buf #; estimated time	CCSS Spanish	CCSS Writing Allotment	Summary	LEA focus	Bridge Focus	ESL Extensions
September 29th-November 14th	Explorations in Our World		4a....comunidades mundiales se pueden comparar y contrastar 4b....autores escriben por varios propósitos 4c....autores proveen evidencia y detalles para probar sus ideas 4d....hacerse y contestar preguntas sobre un texto nos ayuda a comprender	BUF 4 4 weeks	Literature 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 1.9, 1.10 Informational Text 1.1, 1.2, 1.7, 1.8, 1.9, 1.10 Foundational Skills 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, Writing 1.2, 1.3, 1.5, 1.8 Listening/Speaking 1.1, 1.2, 1.4, 1.5, 1.6 Language 1.1, 1.2, 1.4, 1.5, 1.6	*Retell field trip WN3 *Informational writing on Día de los muertos WI/E 3 *Contrastive report on 2 celebrations WI/E 4 *book report WO3 *research project/report on living animal WI/E 5 *information poster on living/nonliving (giving evidence)		Compare/Contrast 2 holidays (Day of the Dead/Halloween) while identifying main ideas/supporting details	*ce/ci sílabas *familias de palabras (pan/panadería) *diminutivos/aumentativos (ito/ita, ota/ote) *símbolos de gramática	*cognates *inversion *observe similar/different sounds *punctuation differences *patterns - cion/tion *Plurals
			*5a....consumidores toman decisiones por varios razones (2 ejemplos: productos/servicios, necesidades/deseos) *5b....nos ayuda a comprender la lectura por hacernos y contestar preguntas *5c....relatar un cuento requiere comprensión, incluyendo la trama, el escenario, y los personajes.	BUF 5 3 weeks	Literature 1.1, 1.2, 1.3, 1.9, 1.10 Informational text 1.1, 1.2, 1.3, 1.4 Writing 1.1, 1.5, 1.6 Listening/Speaking 1.1, 1.2, 1.4, 1.5, 1.6 Language 1.1, 1.2, 1.6	*Advice to Alexander/publishing (SPANISH) WO2 *Signs for our business (writing for multiple purposes) *How to make scarves (scarf project)		Understanding the effects of actions, through economics basics (goods/services, needs/wants)	XXX	*cognates *inversion *similar/different letter sounds
			*6a....patrones del movimiento del sol, la luna, y las estrellas en el cielo pueden ser observados, descritos, y precedidos. (2 ejemplos: el día/la noche, las estaciones, los planetas) *6b....autores usan palabras y frases para influir los sentimientos y afectar los sentidos. *6c....ilustraciones y detalles en un cuento nos pueden ayudar a entender el mensaje principal.	BUF 7 3 weeks	Literature 1.1, 1.4, 1.10 Informational text 1.1, 1.5, 1.8, 1.10, Foundational Skills 1.1, 1.2, 1.3, 1.4 Writing 1.5, 1.6 Listening/Speaking 1.1, 1.2, 1.4, 1.5 Language 1.1, 1.2, 1.6	*EXT RDG NF: article with partner SPANISH *Poetry Writing/publishing WN *Planets report WI/E		The universe moves in predictable, observable patterns (day and night) as expressed through poetry (feeling) and details to support main ideas (nonfiction)	*la casa/la escuela *rimas *palabras de mal ortografía o que tienen acento *la organización de la poema	*cognates *punctuation differences *different/similar sounds *patterns cion/tion *inversion
November 17th- December 19th	Working Together (Needs/Wants and Holidays)	Pearson: el cielo J Robles, 2015								

Part 1 (left side)...continued on next slide

Summary	LEA focus	Bridge Focus	ESL Extensions	Additional English CCSS (not mentioned in Spanish section)	Additional Ideas	Notes	To do:
Compare/Contrast 2 holidays (Day of the Dead/Halloween) while identifying main ideas/supporting details	*ce/ci silabas *familias de palabras (pan/panaderia) *diminutivos/aumentativos (ito/ita, ota/ote) *simbolos de gramatica	*cognates *inversion *observe similar/different sounds *punctuation differences *patterns - cion/tion *Plurals	Animal classification (living/nonliving, adaptations) with continued focus on main idea/details and author's purpose	Informational text 1.5, Writing 1.7, Language 1.1, 1.2		first week october start	*use hugo's visual aids: storyboard,
Understanding the effects of actions, through economics basics (goods/services, needs/wants)	XXX	*cognates *inversion *similar/different letter sounds	Class business: extension of economics understandings	Informational Text: 1.1, 1.5 Writing 1.7 Language 1.1, 1.2			

Next Steps

BUF 4	Las Normas de CCSS	Evaluación Sumativa	Evaluación Formativa	4	3	2	1
4a...comunidades mundiales se pueden comparar y contrastar 4b...autores escriben por varios propósitos 4c...autores proveen evidencia y detalles para probar sus ideas 4d...hacerse y contestar preguntas sobre un texto nos ayuda a comprender				Exceeding the Standard Excede las normas	Meeting the Standard Cumple con las normas	Approaching the Standard Aproxima a la norma	Needs Improvement Necesita mejorar
Literatura							
	1.Hacen y contestan preguntas sobre los detalles clave del texto.		Las discusiones sobre la lectura				
	2.Recuentan cuentos, incluyendo los detalles clave y demuestran comprensión del mensaje principal o lección		Las discusiones sobre la lectura				
	3.Explican las diferencias principales entre libros de cuentos y libros que ofrecen información, usando una amplia variedad de lectura en diferentes tipos de texto.		Las discusiones sobre la lectura				
	4.Identifican palabras y frases en cuentos que sugieren sentimientos o apelan a los sentidos		Durante la discusión sobre Yo Recuerdo Abuelo				
	6.Identifican el narrador del cuento en varios momentos del texto.		Discusiones sobre la lectura				
	7. Usan las ilustraciones y detalles de un cuento para describir a los personajes, ambientes, o acontecimientos.		La dramatización de los cuentos				
	9.Comparan y contrastan las aventuras y experiencias de los personajes en los cuentos.		La grafica de los cuentos				

Next Steps...

***Rewriting and adapting BUFs**

- Next Gen standards
- Adaptations and improvements

***Consistent use of BUFS across grades and schools**

- Support for all teachers to gain confidence with BUF writing and use